

Сюй Ин (Китай), Бохонная Марина Евгеньевна (Россия),

Томский политехнический университет, г. Томск

Научный руководитель: Бохонная Марина Евгеньевна,
канд. филол. наук., доцент ТПУ

ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ГЕРОИ В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Изучение языка фольклорных текстов, в частности языка сказок, является одной из задач лингвофольклористики. Особое внимание в ряду таких исследований занимают работы сопоставительного характера.

Рассмотрим специфику функционирования положительных и отрицательных героев в русских и китайских волшебных сказках. Обращение к героям сказок в сопоставительном аспекте позволяет определить значимые концепты национальных концептосфер, выявить особенности китайской и русской картины мира, найти лакунарность концептов одной лингвокультуре на фоне другой.

Итак, в основе каждой национальной культуры лежит народное творчество, народная память, связывающая прошлое с настоящим и будущим. Сказка, являясь одним из жанров фольклора, отражает представления народа о мире, добре и зле, о справедливости. В сказке выражены эстетические идеалы и ценности людей, народная психология, национальные черты. Сказка демонстрирует биполярное устройство мира, в ней идеалы и конфликты персонифицированы, поэтому добро выражается, как правило, через положительных героев, которые противопоставлены отрицательным персонажам, олицетворяющим зло. Положительные и отрицательные герои находятся в центре всех волшебных сказок обеих рассматриваемых культур.

Обратимся сначала к положительным героям. Как в китайских, так и в русских сказках положительные персонажи всегда добрые, отзывчивые и ответственные. В русских сказках к таким героям относятся, например, Василиса Прекрасная и Василиса Премудрая, Иван Царевич и Иван-дурак. В китайских народных сказках положительные герои – это Нюй-ва, Сихэ, Мацзу, Юй-гун, Сунь У-кун и бог Эрлан.

Сравним положительных героев двух культур: Юй-гун и Ивана-Царевича. В китайской сказке «Юй-гун передвинул горы» рассказывается, что дорогу от дома Юй-гуна на юг преграждали две большие горы. Юй-гун решил вместе со своими сыновьями убрать эти горы мотыгами. Он принялся изо дня в день рыть горы. Это растрогало бога, и он послал на

землю двух своих святых, которые и унесли эти горы. Юй-гун для современного китайца – олицетворение волевого, энергичного, решительного человека, который не боится трудностей.

Положительный представитель русских народных сказок – Иван Царевич. Он воплощает собирательный образ простого русского человека: ответственного, готового помочь слабым, терпеливого, смелого, готового на самопожертвование. При этом он может не знать о том, что он царский сын, быть потерянным в детстве. В начале сказки, как правило, Иван беден, он проходит ряд испытаний в борьбе с темными силами. В конце сказки он побеждает зло и узнает, что царский сын. Как награду за совершенные подвиги получает волшебный предмет, коня, трон и невесту.

Таким образом, центральные положительные герои китайских и русских волшебных сказок обладают стойким характером и силой духа, они способны совершать героические поступки и одерживают победу над всеми, кто встает на пути к их цели.

В то же время у этих героев есть и отличительные черты. Так, Иван Царевич родом из знати, а Юй-гун простой крестьянин. Китай является страной с многотысячелетней аграрной культурой, поэтому образ крестьянина в китайских народных сказках центральный. Кроме того, Иван Царевич часто проявляет покорность, например, по отношению к родителям, а Юй-гун демонстрирует бунтарский дух. Иван Царевич часто сражается с живыми существами, а Юй-гун покоряет природные явления.

Рассмотрим отрицательных героев. В русских сказках к отрицательным героям относятся Баба Яга, Змей Горыныч, Кощей Бессмертный, Леший, Водяной. В китайских сказках это Да Цзи, демон белой кости, Гунгун, царь-дракон, Янь-Ван.

Сравним отрицательных героев двух культур: Да Цзи и Бабу-Ягу. Да Цзи – это женщина лисица-оборотень, которая имеет дурную славу. Согласно легенде, она была против собственной воли выдана замуж за правителя-тирана Чжоу Синя. Обиженная им однажды, девятихвостая лисица-оборотень в отместку вошла в тело Да Цзи, изгнав оттуда настоящую душу девушки. Под личиной Да Цзи лисица-оборотень и жестокий правитель придумали и осуществили много жестоких поступков.

Отрицательная героиня русских народных сказок – Баба-Яга. Она обитает в дремучем лесу, который воспринимался как граница между миром мертвых и живых, ест людей, часто мешает герою достичь цели. Предметы, которыми владеет Баба-Яга, наделены магической силой. Если Баба-Яга делает все, что хочет, и ее препятствование положительным героям в получении успеха может быть просто прихотью, то задача

Да Цзи – использовать красоту, чтобы соблазнить императора и нарушить порядок в стране для смены династии.

Подведем итоги. Положительные персонажи в русских и китайских народных сказках смелые, справедливые, добрые и благородные. Они побеждают врага, помогают слабым и, наконец, обретают счастье. Переживания положительных персонажей, их судьбы лежат в основе развития сказок обеих культур.

Однако есть в этих образах и отличия. В русских народных сказках положительные герои являются представителями простых людей, они верят в судьбу и ожидают чудес. А положительные персонажи китайских сказок – само воплощение героизма. Они не могут ошибаться и всегда готовы пожертвовать собой ради других.

В русских и китайских народных сказках отрицательные герои жестоки, коварны и жадны, как правило, они несут смерть людям. В китайских народных сказках отрицательные герои часто переживают переход от хороших людей к плохим. Они стремятся уничтожить политическую систему страны. А образы отрицательных героев в русских народных сказках относительно фиксированные, на протяжении сказки их характер не меняется. В основном они мешают центральным героям достичь цели, не поднимаясь до уровня всей страны.

Сюй Кайсин (Китай)

Народный университет Китая (г. Пекин)

Научные руководители: Чэнь Фан, канд. филол. наук, профессор,
директор Института иностранных языков;
Пак И.Я., канд. филол. наук,
преподаватель Института иностранных языков

ЭНТОМОЛОГИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА

Энтомологические образы – это образы насекомых, которые наделяются определенными свойствами и несут положительную или отрицательную смысловую нагрузку. Они распространены в искусстве, культуре, религии, литературе, языке. Почему образы насекомых так популярны?

Они играют огромную роль в жизни всего человечества. С одной стороны, насекомые помогают людям, обеспечивают их пищей и промышленным сырьем. Продукты их жизнедеятельности (мед, шелк,